

Edizione diplomatico-interpretativa

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Abraham_D2_0.jpg

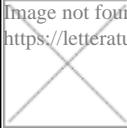
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/legg%20D2_0.jpg

D

Diu tolomeu guardat que no \tochs/ en
tap(er)sona ab fer(r)e₁ ne segnar m
entra que la luna es en aquel signe
qui es so[b]ra aquel membre [ado]nchs
si uols saber totz iorns en q[ual sig]ne
[es] la luna / si obs / o au (e)tz per [madec]i
n[a] de sagnar ho dalt(ra) ma[ne]ra / Iatsia
q(ue)us ho ue mostrat pus sobr[e]l en
la Roda passada / p(er)o assi ho trobar(e)u
puiss clar / efaretz ho ayxi / comptatz
qua(n)ts iorns tenim de laluna / e
aytants iorns qua(n)ts naura passatz
guardats / en aquesta taulla deu all
scrita eguarda lo nombra del marge(n)
jen que[en que sera loiorn en que /
sarets / eposa aquj lo dit puys dau
alla per la taula del mes / en aquj
un caura dret lo dit aquj es laluna
en aquell signe₁ / esapiatz que los
.xij. signes son conpertitz per
tota lapersona assi con opodets
ueer en aquesta figura / aries
p(er) lo cap / tauros per lo col /
geminis p(er) los brasos / fins als
peus

Diu Tolomeu: guarda?t que no tochs en ta
persona ab ferre ne segnar mentra que la
Luna és en aquel signe qui és sobre aquel
membre. Adonchs, si vols saber totz jorns
en qual signe és la Luna si obs o avetz per
madecina de sagnar ho d?altra manera,
jatsia que us ho ue mostrat pus sobr'él, en
la roda passada, però assi ho trobareu puiss
clar, e faretz-ho ayxí: comptatz quants
jorns tenim de la Luna, e aytants jorns
quants n?aurà passatz guardats en aquesta
taulla devall scrita, e guarda lo nombra del
margen en què serà lo jorn en què sarets, e
posa aquí lo dit; puys davalla per la taula
del mes: en aquí un caurà dret lo dit, aquí
és la Luna en aquell signe. E sapiatz que
los XII signes són conpertitz per tota la
persona assi con o podets veer en aquesta
figura: Aries per lo cap, Tauros per lo col,
Gèminis per los brasos, fins als peus.

 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Abraham_D2_2_compressed_0.jpg	6 aries 7 taurus 8 geminis ² gemjnisi 9 cancer 10 leo 11 uirgo 12 libra 13 scorpi 14 sagitarj 15 capicornj capicornj 16 aquarj aquaqrj 17 picis picis	6 Aries 7 Taurus 8 Gèminis Gèminis 9 Càncer 10 Leo 11 Virgo 12 Libra 13 Scorpí 14 Sagitari 15 Capicorni Capicorni 16 Aquari Aquari 17 Picis Picis	 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Abraham_D2_2_compressed_0.jpg
--	---	--	--

 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Abraham_D_tab.jpg	Janer	Febrer	Març	Abril	Mayg	Juyn	Juljol	Agost	Stembre	Octubri	Noem
---	-------	--------	------	-------	------	------	--------	-------	---------	---------	------

I II III ₃	Aquarius	Piçis	Aries	Taurus	Gèmini	Càncer	lelo	Virgo	Libra	Scorpius	Sagittari
IV V	Piçis	Aries	Taurus	Gèmini	Càncer	eleo	Virgo	Libra	Scorpius	Sagittari	Capicor
VI VII VIII	Aries	Taurus	Gèmini	Càncer	Leo	Virgo	Libra	Scorpius	Sagittari	Capicorn	Aqua
IX X	Taurus	Gèmini	Càncer	Leo	Virgo	Libra	Scorpius	Sagittari	Capicorn	Aquarius	Piç
XI XII XIII	Gèmini	Càncer	Leo	Virgo	Libra	Scorpius	Sagittari	Capicorn	Aquari	Piçis	Ari

XIII XV	Cànçer	Leo	Virgo	Libra	Scorpius	Sagittarius	Capicorn	Aquari	Piçis	Aries	Tau
XVI XVII XVIII	Leo	Virgo	Libra	Scorpius	Sagittari	Capicorn	Aquarius	Piçis	Aries	Taurus	Gèm
XIX XX	Virgo	Libra	Scorpius	Sagittarius	Capicorn	Aquarius	Piçis	Aries	Taurus	Gèmini	Càn
XXI XXII XXIII	Libra	Scorpius	Sagittari	Capicorn	Aquarius	Piçis	Aries	Taurus	Gèmini	Cànçer	Le
XXIII XXV	Scorpius	Sagitari	Capicorn	Aquarius	Piçis	Aries	Tauris	Gèmini	Cànçer	Leo	Vir
XXVI XXVII XXVIII	Sagitari	Capicorn	Aquarius	Piçis	Aries	Taurus	Gèmini	Cànçer	Leo	Virgo	Lib
XXIX XXX	Capicorn	Aquari	Piçis	Aries	Taurus	Gèmini	Cànçer	Leo	Virgo	Libra	Scor

1. Il copista sembra aver corretto in <e> un'originaria <a>.
2. Nel caso di riferimenti numerici doppi la trascrizione inizia dal primo a partire da sinistra.
3. I numerali di colore rosso risultano trascritti sistematicamente in interlinea.

- letto 140 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2565>